Porównanie tłumaczeń Wyjścia 8:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Faraon wezwał zaś Mojżesza i Aarona, i powiedział: Wstawcie się* u JAHWE, aby oddalił żaby ode mnie i od mojego ludu, a wypuszczę lud, aby złożyli JAHWE ofiarę.[1)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Faraon wezwał jednak Mojżesza i Aarona: Wstawcie się za mną u JAHWE — poprosił — niech oddali te żaby ode mnie i od mojego ludu, a wypuszczę wasz lud, aby złożył ofiarę JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem faraon wezwał Mojżesza i Aarona i powiedział: Módlcie się do JAHWE, aby oddalił żaby ode mnie i od mojego ludu, a wypuszczę lud, aby złożył ofiarę JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Zatem Farao wezwał Mojżesza i Aarona, mówiąc: Módlcie się Panu, aby oddalił żaby ode mnie, i od ludu mego; a wypuszczę lud, aby ofiarowali Panu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wezwał Farao Mojżesza i Aarona, i rzekł im: Módlcie się do JAHWE, żeby oddalił żaby ode mnie i od ludu mego, a puszczę lud, żeby ofiarował JAHWE.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zawołał więc faraon Mojżesza i Aarona i rzekł: Proście Pana, żeby oddalił żaby ode mnie i od ludu mego, a wypuszczę lud, aby złożył ofiarę Panu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy faraon wezwał Mojżesza i Aarona, mówiąc: Wstawcie się do Pana, aby oddalił żaby ode mnie i od ludu mojego; wtedy wypuszczę lud, aby złożyli Panu ofiarę.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Mojżesz i Aaron wyszli od faraona i Mojżesz wołał do JAHWE z powodu żab, które zesłał na faraona.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy Mojżesz i Aaron wrócili od faraona, Mojżesz błagał JAHWE w sprawie żab, które zesłał na faraona.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Potem odszedł Mojżesz wraz z Aaronem od faraona. Mojżesz wzywał [teraz pomocy] Jahwe z powodu żab, które On zesłał na faraona.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Mosze i Aharon wyszli od faraona i Mosze wołał w modlitwie do Boga, [by usunął] żaby, które sprowadził na faraona.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Вийшов же Мойсей і Аарон від Фараона. І закликав Мойсей до Господа про ограничення жаб, так як заповів Фараон.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem Mojżesz i Ahron wyszli od faraona. A Mojżesz wołał do WIEKUISTEGO odnośnie żab, które nasłał na faraona.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Po jakimś czasie faraon wezwał Mojżesza i Aarona i powiedział: ”Uproście JAHWE, żeby usunął żaby ode mnie i od mojego ludu, gdyż chcę odprawić ten lud, aby mogli złożyć ofiarę JAHWE”.

[1)] G dod.: za mnie.